UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

REFERENCE:
NV/2000/30

MAY 17 2000

UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Congo and Qatar to the United Nations.

15 May 2000

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Congo et du Qatar auprès de l'Organisation.

15 mai 2000

PERMANENT MISSION OF THE STATE OF QATAR TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF THE CONGO TO THE UNITED NATIONS

Excellency:

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of the Congo have decided to formalize diplomatic relations between the two countries at the Ambassadorial level as of 25 April 2000.

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué which we have signed on behalf of our respective Governments be circulated as an official document of the United Nations to all Member States for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

Nassir Abdulaziz Al-Nasser

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the State of Qatar
to the United Nations

Basile Ikouebe

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Republic of the Congo
to the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General
of the United Nations
New York

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين دولة قطر وجمهورية الكونغو

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية الكونغو رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم في تطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي .

وتؤكد دولة قطر وجمهورية الكونغو استعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٠٠/٤/٢٥، بنصين أصلين وباللغتين العربية والفرنسية، وكليهما يعتبر نصاً اصلياً.

عن حكومة جمهورية الكونغو

سعادة السيد/ باسيل ايكويبي
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لجمهورية الكونغو
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ ناصر بن عبد العزيز النصر
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

COMMUNIQUE CONJOINT

ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE L'ETAT DU QATAR ET LA REPUBLIQUE DU CONGO

Le Gouvernement de l'Etat du Qatar et le Gouvernement de la République du Congo soucieux de promouvoir et de développer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau des Ambassadeurs.

Les deux Gouvernements ont la ferme conviction que l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays contribuera au développement de la coopération internationale et à la consolidation de la paix dans le monde.

Les deux Gouvernements s'engagent à entretenir des liens d'amitié et de coopération conformément à la Charte des Nations Unies et sur la base des principes de la coexistence pacifique, du respect mutuel de la souveraineté et de l'intégrité territoriale et de la non ingérence dans les affaires interieures de chacune des parties.

Fait à New York le 25 avril 2000 en deux exemplaires originaux dans les langues arabe et francaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Etat du Qatar

S.E.M.Nassir Abdulaziz AL-NASSER
Ambassadeur
Extraordimaire &
Plénipotentiaire
Représenant Permanent
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement de la République du Congo

S.E.M. Basile IKOUEBE
Ambassadeur
Extraordinaire &
Plénipotentiaire
Représentant Permanent
aupres des Nations Unies